

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 200

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. augusztus 17.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2005/C 200/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2005/C 200/02	Euro-átváltási árfolyamok	2
2005/C 200/03	Értesítés egy tajvani vállalatnak a Tajvanon feladott glifosztát behozatalára alkalmazandó dömping-ellenes intézkedések alóli mentességéről	3
2005/C 200/04	Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok ⁽¹⁾	5
2005/C 200/05	Az 1/2003 tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében közzétett értesítés a COMP/C2/39152 – BUMA és a COMP/C2/39151 – SABAM ügyekben (Santiago megállapodás – COMP/C2/38126) ⁽¹⁾	11

I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. augusztus 16.

(2005/C 200/01)

1 euro =

Pénznem			Átváltási árfolyam	Pénznem			Átváltási árfolyam
USD	USA dollár		1,2313	SIT	Szlovén tolar		239,51
JPY	Japán yen		134,63	SKK	Szlovák korona		38,401
DKK	Dán korona		7,4617	TRY	Török líra		1,6570
GBP	Angol font		0,68145	AUD	Ausztrál dollár		1,6040
SEK	Svéd korona		9,3084	CAD	Kanadai dollár		1,4812
CHF	Svájci frank		1,5518	HKD	hongkongi dollár		9,5684
ISK	Izlandi korona		78,70	NZD	Új-zélandi dollár		1,7489
NOK	Norvég korona		7,9515	SGD	Szingapúri dollár		2,0433
BGN	Bulgár leva		1,9559	KRW	Dél-Koreai won	1	251,49
CYP	Ciprusi font		0,5731	ZAR	Dél-Afrikai rand		7,9532
CZK	Cseh korona		29,354	CNY	Kínai renminbi		9,9738
EEK	Észt korona		15,6466	HRK	Horvát kuna		7,3610
HUF	Magyar forint		243,85	IDR	Indonéz rúpia	12	202,18
LTL	Litván litász/lita		3,4528	MYR	Maláj ringgit		4,637
LVL	Lett lats		0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso		68,713
MTL	Máltai líra		0,4293	RUB	Orosz rubel		35,0350
PLN	Lengyel zloty		4,0159	THB	Thaiföldi baht		50,721
RON	Román lej		3,5645				

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾**2005. augusztus 15.**

(2005/C 200/02)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,2374	SIT	Szlovén tolar	239,51
JPY	Japán yen	135,54	SKK	Szlovák korona	38,499
DKK	Dán korona	7,4619	TRY	Török líra	1,672
GBP	Angol font	0,6836	AUD	Ausztrál dollár	1,6036
SEK	Svéd korona	9,3064	CAD	Kanadai dollár	1,4801
CHF	Svájci frank	1,5513	HKD	hongkongi dollár	9,6128
ISK	Izlandi korona	78,69	NZD	Új-zélandi dollár	1,7499
NOK	Norvég korona	7,951	SGD	Szingapúri dollár	2,0512
BGN	Bulgár leva	1,9554	KRW	Dél-Koreai won	1 255,34
CYP	Ciprusi font	0,5731	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,964
CZK	Cseh korona	29,418	CNY	Kínai renminbi	10,0194
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3601
HUF	Magyar forint	244,16	IDR	Indonéz rúpia	12 223,04
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,6478
LVL	Lett lats	0,696	PHP	Fülöp-szigeteki peso	69,016
MTL	Máltai líra	0,4292	RUB	Orosz rubel	35,135
PLN	Lengyel zloty	4,0545	THB	Thaiföldi baht	50,733
RON	Román lej	3,5764			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Értesítés egy tajvani vállalatnak a Tajvanon feladott glifoszát behozatalára alkalmazandó dömping-ellenes intézkedések alóli mentességéről

(2005/C 200/03)

A Bizottsághoz információ érkezett egy, a Tajvanon feladott glifoszát behozatalára 2002-ben kiterjesztett dömpingellenes intézkedések alól mentességet kapott tajvani vállalatról.

1. A termék és a jelenlegi intézkedések

Az érintett termék az ex 2931 00 95 és ex 3808 30 27 KN-kódok alá tartozó glifoszát.

A Tanács a 368/1998/EK rendelettel⁽¹⁾ végleges dömpingellenes intézkedéseket vezetett be a Kínai Népköztársaságból (KNK) származó glifoszát behozatalára. Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ (a továbbiakban: az alaprendelet) 13. cikkében meghatározott, az intézkedések kijátszása elleni vizsgálat után, 2002. januárjában a Tanács 163/2002/EK rendeletével⁽³⁾ a Kínai Népköztársaságból származó glifoszát behozatalára kivetett vámokat a Malajziában és Tajvanon feladott glifoszát importra is kiterjesztette (attól függetlenül, hogy Malajziában vagy Tajvanból származóként van-e bejelentve), kivéve a tajvani Sinon Corporation, és egy további megnevezett malajziai vállalat által előállított termékeket.

Az alaprendelet 11. cikkének (2) és (3) bekezdésében előírt felülvizsgálat után a Tanács az 1683/2004/EK rendelettel⁽⁴⁾ végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból származó glifoszát behozatalára, és azt kiterjesztette a Malajziában és Tajvanon feladott glifoszát behozatalára is (függetlenül attól, hogy Malajziában vagy Tajvanból származóként van-e bejelentve) kivéve ismét a tajvani Sinon Corporation és egy további megnevezett malajziai vállalat által előállított terméket.

2. Legutóbbi fejlemények

Egy – többek között a részvényállomány birtoklásával kapcsolatos vállalat-specifikus információk nyújtására szakosodott – vezető vállalatától jelentés formájában arra utaló információ érkezett a Bizottsághoz, hogy a Sinon Corporation és egy másik tajvani vállalat között kapcsolat van. Az említett második tajvani vállalat, amely a glifoszát kivitelében is érdekelt, nem működött együtt a fent említett, az intézkedések kijátszása elleni vizsgálat során, és ezért a kiterjesztett intézkedések hatálya alá tartozik. A Sinon Corporation sem az intézkedések kijátszása elleni vizsgálat idején, sem azóta nem hozta nyilván-

nosságra, illetve nem ismerte el, hogy kapcsolatban állna egy második tajvani vállalattal.

A Sinon Corporation és a glifoszát kivitelében szintén érdekelt, és az intézkedések kijátszása elleni vizsgálatban nem együttműködő e vállalat közötti kapcsolat megléte – amennyiben az említett vizsgálat idején megerősítést nyer – kizárta volna annak lehetőségét, hogy a Sinon Corporation a kiterjesztett vámok alól mentességben részesüljön. Ezért szükség lehet a mentesség visszamenőleges hatállyal történő visszavonására, amennyiben az a Sinon Corporation által benyújtott hamis vagy valótlan információkon alapul. Ugyanígy a Sinon Corporation és egy, a kiterjesztett intézkedések hatálya alá tartozó vállalat között a mentesség megadását követően létesült kapcsolat – amennyiben megerősítést nyer – szükségessé teheti az említett mentesség visszavonását. A fentieket tekintetbe véve meg kell vizsgálni, hogy a Sinon Corporation a mentesség megítélésének időpontjában megfelelt-e a Tajvanon feladott glifoszát behozatalára kiterjesztett intézkedések alóli mentességre vonatkozó valamennyi feltételnek, és amennyiben igen, úgy továbbra is megfelel-e azoknak.

3. A vizsgálat módja

Az e vizsgálat céljából fontosnak ítélt információk megszerzésének érdekében a Bizottság megküldi ezen értesítés másolatát, valamint egy kérdőívet a Sinon Corporation-nak és ennek megfelelően tájékoztatja a tajvani hatóságokat. A fenti információknak és az azokat alátámasztó bizonyítékoknak eltérő rendelkezés hiányában ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság felkér valamennyi érintett felet arra, hogy ismeresse nézeteit, szolgáltatson a kérdőívekre adott válaszokon kívül egyéb információkat, illetve nyújtson be alátámasztó bizonyítékokat. A fenti információknak és az azokat alátámasztó bizonyítékoknak eltérő rendelkezés hiányában ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket azzal a feltétellel, hogy azok olyan írásos kérelmet nyújtanak be, amely bizonyítja, hogy különös okuk van a meghallgatásra. A fenti kérelmet eltérő rendelkezés hiányában ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül be kell nyújtani.

⁽¹⁾ HL L 47., 1998.2.18., 1. o. Legutóbb az 1086/2000/EK rendelettel (HL L 124., 2000.5.25., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. Legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 30., 2002.1.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 303., 2004.9.30., 1. o.

Az érdekelt felek valamennyi beadványát és kérelmét írásban kell benyújtani (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), és fel kell tüntetni az érdekelt fél nevét, címét, e-mail címét, telefon-, fax- és/vagy telexszámát. Az érdekelt felek valamennyi bizalmasnak minősülő írásos beadványát, az ezen értesítésben kért információkat is beleértve, a kérdőívekre adott válaszait és levélváltását, a „Limited” (Korlátozott hozzáférés) ⁽¹⁾ felirattal kell megjelölni és ezeket az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően egy nem titkos változat is kíséri, amelyet a „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” (Az érdekelt felek általi vizsgálatra) felirattal kell megjelölni.

A Bizottság levelezési címe:
European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Iroda: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 65 05.

4. Az együttműködés hiánya

Azokban az esetekben, ha valamelyik érdekelt fél megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy azokat nem szolgáltatja ki a határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, akkor az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények alapján megerősítő vagy nemleges megállapításokat lehet tenni.

Ha megállapítást nyer, hogy bármely érdekelt fél valótlan vagy félrevezető információkat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és fel lehet használni a rendelkezésre álló tényeket. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ennek alapján a ténymegállapításokat az alaprendelet 18. cikkével összhangban rendelkezésre álló tényekre alapozzák, előfordulhat, hogy az érdekelt fél számára az eredmény kevésbé lesz kedvező, mint abban az esetben, ha együttműködött volna.

⁽¹⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak bizalmasan használható fel. Az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. A 384/96/EK tanácsi rendelet (HL L 56., 1996.3.06., 1. o.) 19. cikke szerint és az 1994. évi GATT VI. cikkét végrehajtó WTO Egyezmény (Dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok

(2005/C 200/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.).

A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

Hivatkozási szám ⁽¹⁾	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége ⁽²⁾
2005/0370/D	A navigációs és rádiófelszerelés, valamint a COLREG 72 /Egyezmény tengeri ütközések megelőzésének nemzetközi szabályairól/ szerinti felszerelések felállítási, elhelyezési illetve beépítési terveinek előirányzott ellenőrzése feltételeinek változásai	2005.10.21.
2005/0371/I	Az olasz termékek azonosíthatóságára és védelmére vonatkozó szabályozók – AS 3463	2005.10.24.
2005/0372/LT	Határozat a kábeles kép- és hangjel-elosztó rendszerek műszaki paramétereire vonatkozó követelmények jegyzékének jóváhagyásáról	2005.10.24.
2005/0373/NL	HPA (Hoofdproductschap Akkerbouw = Mezőgazdasági Terméktanács) burgonyarák-határozat fajták megadásáról, 2005	2005.10.24.
2005/0374/NL	HPA (Hoofdproductschap Akkerbouw = Mezőgazdasági Terméktanács) határozata a burgonyatermesztési keményítőfajták megadásáról, 2005	2005.10.24.
2005/0375/A	Alsó-Ausztriai rendezvénytörvény	2005.10.24.
2005/0376/A	Alsó-Ausztriai törvény a rendezvényhelyszínekről, hatályon kívül helyezés	2005.10.24.
2005/0377/A	Alsó-Ausztria, 1972. évi törvény a filmvetítésekről 1972, hatályon kívül helyezés	2005.10.24.
2005/0378/E	Rendelettervezet az andalúziai fényelektromos létesítmények műszaki jellemzőinek jóváhagyásáról	2005.10.24.
2005/0379/E	Rendelettervezet az Andalúziában megvalósítandó melegvizet termelő alacsony hőmérsékletű naperőművek műszaki jellemzőinek jóváhagyásáról	2005.10.24.
2005/0380/UK	Zárjegyekre vonatkozó szabályozások, 2005	2005.10.26.
2005/0381/D	Biztonsági és egészségi célú szakmai egyesületi információk a „kézzel hajtott vágókészülékek” használatára vonatkozóan (BGI 721)	2005.10.26.
2005/0382/UK	Az 1984. évi építési törvény. A 2000. évi építési rendelet. Javaslatok az építési rendelet B részének (Tűzbiztonság) módosítására	2005.10.28.
2005/0383/DK	A gyógyszerek termékszámáról szóló közlemény módosítása	2005.10.31.
2005/0384/D	Rendelet a bíróságokkal és az ügyészségekkel Bréma tartományban folytatott elektronikus jogforgalomról	2005.10.31.

⁽¹⁾ Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

⁽²⁾ Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

⁽³⁾ Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

⁽⁴⁾ Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontjában franciá bekezdésének értelmében.

⁽⁵⁾ A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkei úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénnel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA**BELGIUM**

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
Boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony
Tel.: (32-2) 206 46 89
Fax: (32-2) 206 57 46
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Helena Fofonková Asszony
Tel.: (420) 224 90 71 25
Fax: (420) 224 90 71 22
E-mail: fofonkova@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Weboldal: <http://www.unmz.cz>

DÁNIA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NÉMETORSZÁG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34–37
D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony
Tel.: (49) 30 20 14 63 53
Fax: (49) 30 20 14 53 79
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>

ÉSZTORSZÁG

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Karl Stern
Tel.: (372-6) 25 64 05
Fax: (372-6) 31 36 60
E-mail: karl.stern@mkm.ee
Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

GÖRÖGORSZÁG

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 21 06 96 98 63
Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS
Tel.: (30) 21 02 12 03 01
Fax: (30) 21 02 28 62 19
E-mail: 83189in@elot.gr
Weboldal: <http://www.elot.gr>

SPANYOLORSZÁG

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
E-28006 MADRID

Angel Silván Torregrosa Úr
Tel.: (34) 913 79 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony
Technical Advisor
E-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIAORSZÁG

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony
Tel.: (33-1) 53 44 97 04
Fax: (33-1) 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony
Tel.: (33-1) 53 44 97 05
Fax: (33-1) 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ÍRORSZÁG

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Tony Losty Úr
Tel.: (353-1) 807 38 80
Fax: (353-1) 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

OLASZORSZÁG

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproductive.gov.it

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

CIPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou Úr
Tel.: (357) 22 40 94 09
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Thea Andreou Asszony
Tel.: (357) 22 40 94 04
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Általános e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETTORSZÁG

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 701 32 30
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 701 32 36
Fax: (371) 728 08 82
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Általános e-mail: notification@em.gov.lv

LITVÁNIA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony
Tel.: (370) 527 093 47
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu
Weboldal: <http://www.see.lu>

MAGYARORSZÁG

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15.
H-1055

Fazekas Zsolt Úr
E-mail: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36-1) 374 28 73
Fax: (36-1) 473 16 22
E-mail: notification@gkm.hu

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MÁLTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Általános e-mail: notification@msa.org.mt

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

HOLLANDIA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel van der Heide Úr
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSZTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

LENGYELORSZÁG

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gągor Asszony
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGÁLIA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

SZLOVÉNIA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Fax: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

SZLOVÁKIA

Kvetoslava Steinlova Asszony
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21
Fax: (421) 252 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINNORSZÁG

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
és
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 5786 32 65
Fax: (358) 9 1606 46 22
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

SVÉDORSZÁG

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2*
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Philip Plumb Úr
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Fax: (44) 20 72 15 15 29
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk
Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 61
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 71
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat*
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony
Tel.: (32-2) 286 17 49
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

TÖRÖKORSZÁG

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*
İnönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr
Tel.: (90) 312 212 58 98
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

Az 1/2003 tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében közzétett értesítés a COMP/C2/39152 – BUMA és a COMP/C2/39151 – SABAM ügyekben (Santiago megállapodás – COMP/C2/38126)

(2005/C 200/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. BEVEZETÉS

- (1) Április 17-én a BUMA, Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (GEMA), The Performing Right Society Ltd. (PRS) és a Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (SACEM) közös jogkezelő társaságok számos olyan kétoldalú és kölcsönös megállapodásról értesítették a Bizottságot, amelyeket egymással, valamint más társaságokkal kötöttek meg. A portugál SPA kivételével a többi EGT-n belüli közös jogkezelő társaság később csatlakozott a bejelentéshez ⁽¹⁾.
- (2) Lényegét tekintve a bejelentett megállapodások néhány apró eltérés kivételével megegyeznek. A bejelentett megállapodások megfelelnek a standard megállapodásnak (a továbbiakban: Santiago Megállapodás), amelyet 2000 óta világszerte alkalmaznak, többek között a fent említett társaságok is. A Santiago megállapodás a zeneművek online környezetben nyilvános előadásának engedélyezésére való jogra vonatkozik, és a bejelentő társaságok által korábban megkötött, jelenleg hatályos kétoldalú kölcsönös képviselési megállapodások számos módosítását tartalmazza. A megállapodás feljogosítja a feleket arra, hogy nem kizárólagos engedélyt adjanak ki a másik fél repertoárjába tartozó zeneművek nyilvános előadására online környezetben világszerte.
- (3) A Santiago megállapodás (például a bejelentő társaságok által megkötött kétoldalú kölcsönös képviselési megállapodás) célja, hogy elősegítse egy új engedély-kategória létrehozását, amely tartalmazza az ezt megvalósító közös jogkezelő társaságok által kezelt repertoárokat (multirepertoár).
- (4) 2001. május 17-én a Bizottság a Santiago megállapodással kapcsolatos közleményt tett közzé és felszólította az érdekelt harmadik feleket észrevételeik megtételére ⁽²⁾.
- (6) A Bizottság kifogási nyilatkozata szerint a probléma abban rejlik, hogy a megállapodás (második szakasza) szerint az említett multirepertoár engedélyek kiadására jogosult társaság csak annak az országnak a közös jogkezelő társasága lehet, amelyben a tartalomszolgáltató gazdasági székhellyel rendelkezik. Tekintettel arra, hogy EGT-n belül területenként egyetlen, monopolhelyzetű közös jogkezelő társaság létezik, és mindegyik közös jogkezelő társaság ilyen kétoldalú megállapodást köt, ez azt jelenti, hogy minden egyes nemzeti közös jogkezelő társaság abszolút területi kizárólagossággal rendelkezik a zeneművek online előadására szóló több területre érvényes/multirepertoár engedélyek kiadása területén.
- (7) Ezen felül a megállapodás tartalmaz egy legnagyobb kedvezményes elbánásról szóló záradékot, amely megerősíti a fent említett kizárólagosságot. Ezért a kifogási nyilatkozat szerint – bár 81. cikk megsértése az egyes társaságok saját területen történő engedélyeztetési hatáskörének korlátozásából adódik – a korlátozás kétoldalú megállapodások hálózata általi multi-lateralizálása – amit az a többoldalú meggyőződés támogat, mi szerint mindegyik közös jogkezelő társaság ugyanazon területi korlátozások alanya lesz – az EGT-ben az engedélyezési feltételek standardizálásához vezet, meggátolva a piac különböző irányba való fejlődését és határozott formába öntve a részt vevő társaságok által élvezett kizárólagosságot.

3. VÁLLALÁSOK

2. ELŐZETES ÉRTÉKELÉS

- (5) A harmadik felek által megküldött észrevételek és a vizsgálat során begyűjtött további információk alapján a Bizottság 2004. április 29-én kifogási nyilatkozatot küldött meg a 16 bejelentő félhez ⁽³⁾.
- (8) A BUMA és a SABAM a többi címzettől különállóan válaszoltak a kifogási nyilatkozatra. Válaszukban a BUMA és a SABAM tudomásul vették a Bizottságnak a kifogási nyilatkozatában kifejtett előzetes véleményét és úgy döntöttek, hogy nem védik a Santiago Megállapodás záradékait. Ezért a BUMA és a SABAM kifejezték arra irányuló szándékukat, hogy kötelezettségvállalásokat juttatnak el a Bizottsághoz, melyek a kifogási nyilatkozatban szereplő, versennyel kapcsolatos aggályokat eloszlatják volna. A 2005. április 20-án kelt levélben (BUMA) és a 2005. május 10-én kelt levélben (SABAM) az említett vállalatok eljuttatták a Bizottsághoz, összhangban az 1/2003 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésével. A kötelezettségvállalások rövid összefoglalása az alábbiakban található, a teljes változatot a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján teszik közzé azon a nyelven, amelyen felajánlás történt.
- (9) A BUMA és a SABAM egyebek mellett vállalják, hogy nem vesznek részt semmilyen más közös jogkezelő társasággal kötött, nyilvános előadói jogok on-line felhasználásra történő engedélyezéséről szóló megállapodásban, amely a Santiago Megállapodásban található és a kifogási nyilatkozatban korlátozónak minősített záradékhoz hasonló, gazdasági székhelyre vonatkozó záradékot tartalmaz.

⁽¹⁾ AKM (Ausztria), IMRO (Írország), SABAM (Belgium), STIM (Svédország), TEOSTO (Finnország), KODA (Dánia), STEF (Ízland), TONO (Norvégia), AEPI (Görögország), SIAE (Olaszország), SGAE (Spanyolország) és SUISA (Svájc). A SUISA svájci közös jogkezelő társaság Liechtensteinben működik.

⁽²⁾ HL C 145/2., 2001.5.17.

⁽³⁾ IP/04/586., 2004.5.3.

- (10) A kötelezettségvállalások három évig maradnak érvényben.
- (11) A kötelezettségvállalások érvényességi idejének meghatározása során figyelembe vették, hogy azok a piacok, amelyekre az állítólagos jogsértések hatással vannak, újonnan kialakuló piacok, és emiatt gyors és lényegi változásoknak vannak kitéve.
- (12) A fentiek fényében a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a felajánlott vállalások megfelelően eloszlatják a kifogási nyilatkozatban felmerülő versennyel kapcsolatos aggályokat.

4. FELKÉRÉS AZ ÉSZREVÉTELEK MEGTÉTELÉRE

- (13) A piaci tesztelés függvényében a Bizottságnak szándékában áll az 1/2003 rendelet 9. cikkének (1) bekezdése értelmében elfogadni egy határozatot, amely megállapítja a fent összefoglalt és a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján közzétett vállalások kötelező jellegét. Ebből a célból az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdésével összhangban felkéri az érdekelt harmadik

feleket, hogy az erre vonatkozó észrevételeiket e közlemény közzétételétől számított egy hónapon belül tegyék meg.

- (14) Az érdekelt harmadik feleket felkéri továbbá, hogy nyújtsák be észrevételeik nem titkos változatát is, amelyből az üzleti titkokat és egyéb bizalmas részeket törölték, vagy, amennyiben szükséges, azokat egy nem titkos összefoglalóval, vagy az „üzleti titok” vagy „[bizalmas]” szavakkal helyettesítették.
- (15) Az észrevételek a következő címre küldhetők meg, a COMP/C 2/39152 – BUMA és COMP/C-2/39151 – SABAM (Santiago Megállapodás) hivatkozások feltüntetésével:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Antitrust Registry (Trösztellenes Hivatal)
B-1049 Brüsszel
Fax: (32-2) 295 01 28
E-mail: COMP-GREFFE-ANTITRUST@cec.eu.int